

English

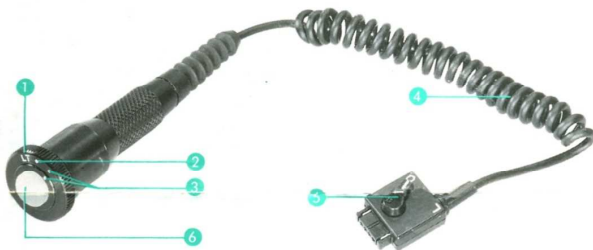
Electromagnetic Cable Release

The Electromagnetic Cable Release may be used on all Mamiya cameras having an auxiliary release contact.

Type A: Spiral cord release – approx. 1m long
(The attached photo shows the spiral cord type A)

Type B: Straight cord release – approx. 4m long
Other specifications and procedures are common to both types.

- | | |
|------------------|-------------------------|
| ① Long Time (LT) | ④ Spiral Cord |
| ② Orange Mark | ⑤ Cable Release Adaptor |
| ③ White Mark | ⑥ Release Button |



How to mount:

1. Insert the adapter into the camera's auxiliary release contact.
2. After insertion, lock the cable release adapter by turning the lever from **[O-L]**.
When removing it, turn the lever from **[L-O]** and pull out.

How to use:

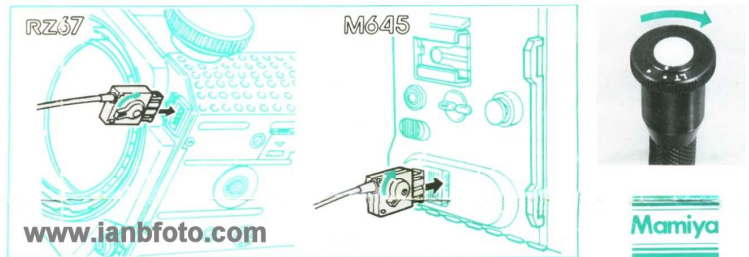
The release button has two steps of position. The 1st position is for collecting photometric data. Lightly presses the release button halfway down. The 2nd position is for the shutter release.

1. When the ring is aligned with the white mark (○), it is in position to make metering and releasing.
2. When take long time (LT) exposures with a bulb (B), keep the release button at the release

position, turn the outer ring towards the arrow, and align with orange mark (●). The shutter release is then locked. When disengaging the locked shutter release, reset the orange mark to its original position.

Setting the R-M Lever when Using RZ67

Before revolving the back, set the R-M lever to the 'R' position. At this time, differing from normal photography, the lever will not automatically return to the normal position ■ even when releasing the shutter with the electromagnetic cable release. So, after revolving the back, manually change over the lever from the 'R' to ■ position before releasing the shutter with the electromagnetic cable release.



Deutsch

Elektromagnetischer Drahtauslöser

Der elektromagnetische Drahtauslöser kann an allen Mamiya-Kameras mit Zusatzauslösekontakt verwendet werden.

Typ A: Spiralkabelauslöser – etwa 1m lang
(Das beigelegte Foto zeigt den Spiralkabeltyp A.)

Typ B: Geradkabelauslöser – etwa 4m lang
Die sonstigen technischen Daten und Verfahren sind für beide Typen gleich.

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| ① Langzeit (LT) | ④ Spiralkabel |
| ② Orangefarbige Markierung | ⑤ Drahtauslöser-Adapter |
| ③ Weiße Markierung | ⑥ Auslöseknopf |

Anbringung:

1. Den Adapter in den Zusatzauslösekontakt der Kamera einschieben.
2. Nach dem Einschieben, den Drahtauslöser-Adapter durch Drehen des Hebels in Richtung **[O-L]** verriegeln.
Zum Entfernen, den Hebel in Richtung **[L-O]** drehen und den Adapter herausziehen.

Verwendung:

Der Auslöseknopf hat zwei Schaltstufen. Die erste Stufe ist zum Sammeln von fotometrischen Daten. Den Auslöseknopf halbwegs niederdrücken. Die zweite Stufe ist für Auslösen des Verschlusses.

1. Wenn der Ring auf die weiße Markierung (○) ausgerichtet ist, so ist die Position für Messen und Auslösen eingestellt.
2. Für Langzeitaufnahmen (LT) mit der Stellung B (beliebig), den Auslöseknopf in ausgelöster Stellung halten, und den äußeren Ring in Pfeilrichtung drehen und auf die orangefarbige Markierung (●) ausrichten. Der Auslöser ist dann verriegelt. Für Freigabe des verriegelten Auslösers die orangefarbige Markierung wieder in ihre Ausgangsposition zurückstellen.

lung halten, und den äußeren Ring in Pfeilrichtung drehen und auf die orangefarbige Markierung (●) ausrichten. Der Auslöser ist dann verriegelt. Für Freigabe des verriegelten Auslösers die orangefarbige Markierung wieder in ihre Ausgangsposition zurückstellen.

Einstellen des R-M Hebels beim Benutzen der RZ67

Vor dem Zurückspulen den R-M Hebel auf Position "R" stellen. Im Unterschied zum normalen Fotografieren stellt sich der Hebel hierbei nicht in die normale Position ■ zurück, auch wenn der Verschluss mit dem elektromagnetischen Kabel-Auslöser betätigt wird. Nach dem Zurückspulen muß deshalb vor dem Auslösen des Verschlusses mit dem elektromagnetischen Kabel-Auslöser der Hebel von Hand aus der Position "R" in die Position ■ gestellt werden.

French

Dispositif de déclenchement par câble électromagnétique

Le dispositif de déclenchement par câble électromagnétique peut s'utiliser avec tous les appareils Mamiya ayant un contact de déclenchement auxiliaire.

Type A: Dispositif de déclenchement du cordon spiral – environ 1m de long (la photo ci-jointe illustre le cordon spiral de type A)

Type B: Dispositif de déclenchement du cordon droit – environ 4m de long

Les autres spécifications et procédures sont communes aux deux types.

- | | |
|---------------------|--|
| ① Longue durée (LT) | ⑤ Adaptateur de déclenchement de câble |
| ② Repère orange | ⑥ Bouton de déclenchement |
| ③ Repère blanc | |
| ④ Cordon spiral | |

Montage:

1. Insérer l'adaptateur dans le contact de déclenchement auxiliaire de l'appareil.
2. Après l'insertion, verrouiller l'adaptateur de déclenchement du câble en tournant le levier de **[O-L]**.
Lorsque l'on l'enlève, tourner le levier de **[L-O]** et retirer.

Comment utiliser:

Le bouton de déclenchement présente deux crans de position. La première position est prévue pour le recueil des données photométrique. Presser légèrement le bouton de déclenchement à mi-chemin. La deuxième position est prévue pour le déclenchement de l'obturateur.

1. Lorsque la bague est alignée avec le repère blanc (○), elle sera réglée pour la mesure et le déclenchement.
2. Si l'on a besoin d'une longue durée d'exposition (LT) avec une armoire (B), maintenir le

bouton de déclenchement sur la position de déclenchement, tourner la bague externe dans le sens de la flèche, et aligner avec le repère orange (●). Le dispositif de déclenchement de l'obturateur est alors verrouillé. Lorsque l'on libère le dispositif de déclenchement de l'obturateur verrouillé, réaligner le repère orange sur sa position d'origine.

Réglage du levier R-M en cas d'usage du RZ67

Avant de tourner le dos, régler le levier R-M sur la position "R". Dans ce cas, à la différence de la prise de vues normale, le levier ne retournera pas automatiquement à la position normale ■ même lorsque l'on déclenche l'obturateur avec le déclencheur souple électromagnétique. Par conséquent, après avoir tourné le dos, faire passer manuellement le levier de la position "R" à la position ■ avant de déclencher l'obturateur avec le déclencheur souple électromagnétique.